

翻訳論 II

科目ナンバリング ENG-302
選択 2単位

佐藤 伴近

1. 授業の概要(ねらい)

A. A. MilneのWinnie-the-Poohを用いて英日翻訳を実践する。

2. 授業の到達目標

「日本語訳」ではなく、優れた日本語で児童文学を「翻訳」することができる。

3. 成績評価の方法および基準

毎回、翻訳作業を行い、これをリアクションペーパーに記入して提出してもらう(20%)。授業内中間試験(20%)。学期末試験(60%)。

4. 教科書・参考文献

教科書

プリントを配布する。

5. 準備学修の内容

6. その他履修上の注意事項

翻訳論 I を履修していることが望ましい。

7. 授業内容

- | | |
|--------|----------------|
| 【第1回】 | イントロダクション |
| 【第2回】 | Chapter 1 の翻訳① |
| 【第3回】 | Chapter 1 の翻訳② |
| 【第4回】 | Chapter 1 の翻訳③ |
| 【第5回】 | Chapter 1 の翻訳④ |
| 【第6回】 | Chapter 1 の翻訳⑤ |
| 【第7回】 | Chapter 1 の翻訳⑥ |
| 【第8回】 | 中間試験 |
| 【第9回】 | Chapter 2 の翻訳① |
| 【第10回】 | Chapter 2 の翻訳② |
| 【第11回】 | Chapter 2 の翻訳③ |
| 【第12回】 | Chapter 2 の翻訳④ |
| 【第13回】 | Chapter 2 の翻訳⑤ |
| 【第14回】 | Chapter 2 の翻訳⑥ |
| 【第15回】 | まとめ・授業内試験 |